

# 琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係 一般重要案件(3)

|       |   |
|-------|---|
| メタデータ | 言語:<br>出版者:<br>公開日: 2019-02-13<br>キーワード (Ja):<br>キーワード (En):<br>作成者: -<br>メールアドレス:<br>所属:       |
| URL   | <a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43795">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43795</a> |

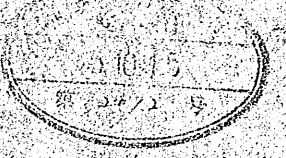
琉球大学へWTOより各員教授り派遣

参考

アメリカ局長

参事

北米第一課長



沖局第2294号  
昭和45年10月1日

沖縄・北方対策庁総務部長 殿

沖縄・北方対策庁沖縄事務局長

W.H.Oから琉球大学保健学部への客員教授の派遣について  
標記のことについて別添のとおりフイアリー民政官から連絡があ  
りましたので、送付します。

なお、U.S.O.A.Rがこの文書を発したことにより、従来懸案とな  
っていたU.S.O.A.R及びW.H.Oとの間の契約に対する日本政府に  
よるコミットメントの問題は解決し、これを要しないこととなりま  
したので、念のため申し添えます。

(注) 抄筆手紙 11/30 郵送されたもの

本件を緯次のとおり

1. 昨年9月26日琉大に保健学部が設立された際、WHOが強い関心を示し、委員教授の派遣を示唆したのに対し、琉大は小交わりの
2. 上記1.に拘るWHOとUSCARとの契約につきUSCARはその署名を先立ち、あらかじめ日琉政府の同意取得が必要視した。
3. しかるに、日本側は委員教授の受入れを含む琉大の運営自体についての財政負担は琉政のみUSCARの問題であると見做し、上記2.に拘るコミットメントは行なわないこととした。
4. 別添は本件が上記3.の趣旨により解決したことを記載したものである。

アメリカ局長  
参考  
北米第一課長

Y B

資料

(印)

Y B

沖縄・北方

WHOから琉大に派遣する委員教授の派遣について、別添のとおり、アメリカ国民政府から連絡が来りましたので、送付します。

なお、USCARがこの文書を送ったことにより、従来懸念となっていたUSCAR及びWHOとの間の契約に対する日本国政府によるコミットメントの問題は解決し、これを要しないこととなりましたので、念のため申し添えます。

(印) 林 洋子 11/20 郵送されたもの



DEPARTMENT OF THE ARMY  
UNITED STATES CIVIL ADMINISTRATION OF THE RYUKYU ISLANDS  
OFFICE OF THE CIVIL ADMINISTRATOR  
APO SAN FRANCISCO 96248

HCRI-HE

SEP 28 1970

Mr. Sakae Kishi  
Director, Okinawa Bureau of the  
Northern Territories Agency  
Naha, Okinawa

Dear Mr. Kishi,

As you are aware there has been some discussion between representatives of our governments on the subject of Formal Approval of the WHO Plan of Operation for Assistance to the College of Health Science.

In a recent meeting with WHO officials in Manila, the WHO representative agreed to accept a simple letter agreement as adequate for the provision of WHO sponsored professors for the College of Health Science.

This letter agreement has now been finalized by the US and a copy with relevant correspondence is attached to this letter.

Since this letter agreement is acceptable to the WHO, it will no longer be necessary for the United States Government or Government of Japan to sign or endorse the WHO Plan of Operation.

Sincerely yours,

1 Incl  
As stated

ROBERT A. FEARY  
Civil Administrator

WORLD HEALTH  
ORGANIZATION



ORGANISATION MONDIALE  
DE LA SANTE

Regional Office for the Western Pacific

United Nations Avenue  
P. O. Box 2932  
12115 MANILA, Philippines

Tel.: 66-20-41 Telex: 1 3260

Bureau régional du Pacifique occidental

United Nations Avenue  
B. P. 2932  
12115 MANILLE, Philippines  
Telegr.: UNISANTE MANILA

In reply please refer to: RYUKYU 0003B

8 September 1970

Prêtez de rappeler la référence:

S i r ,

I have the honour to refer to the proposal made by WHO to the Government of the Ryukyu Islands on 12 August 1969, confirmed by the latter's letter of 19 September 1969, concerning the provision by the World Health Organization of a consultant lecturer in medical electronics and a consultant lecturer in statistics, each of three months duration, in 1970, including payment by the Organization of their salaries and all their allowances in the Ryukyu Islands as well as provision for their transport, to and from Ryukyu Islands.

The terms of reference of the consultants will be as follows:

- A. Consultant lecturer in medical electronics
1. To assist the authorities of the School of Health Sciences in the planning, establishment and development of an introductory course on medical electronics which will include:
    - (a) Introduction to the subject of medical electronics;
    - (b) description of commonly-used electronic equipment in health services and instruction on the use of such equipment;
    - (c) instruction on the setting-up of a programme of preventive maintenance of electronic equipment.
  2. To participate in the School's training programme in medical electronics.
  3. To train suitable counterparts in the field of medical electronics

The Secretary of State  
Attention: Office of International  
Economic and Social Affairs  
Department of State  
Washington, D.C. 20201  
United States of America

cc: See attached list.

**WORLD HEALTH  
ORGANIZATION**



**ORGANISATION MONDIALE  
DE LA SANTÉ**

Regional Office for the Western Pacific

United Nations Avenue  
P. O. Box 2932  
12115 MANILA, Philippines

Tel.: 59-20-41 Telex: 3260

Bureau régional du Pacifique occidental

United Nations Avenue  
B. P. 2932  
12115 MANILLE, Philippines  
Télégr.: UNISANTE, MANILA

In reply please refer to : RYUKYU: 0003B

Prière de rappeler la référence :

8 September 1970

S I R ,

I have the honour to refer to the proposal made by WHO to the Government of the Ryukyu Islands on 12 August 1969, confirmed by the latter's letter of 19 September 1969, concerning the provision by the World Health Organization of a consultant lecturer in medical electronics and a consultant lecturer in statistics, each of three months duration, in 1970, including payment by the Organization of their salaries and all their allowances in the Ryukyu Islands as well as provision for their transport, to and from Ryukyu Islands.

The terms of reference of the consultants will be as follows:

- A. Consultant lecturer in medical electronics
- To assist the authorities of the School of Health Sciences in the planning, establishment and development of an introductory course on medical electronics which will include:
    - Introduction to the subject of medical electronics;
    - description of commonly-used electronic equipment in health services and instruction on the use of such equipment;
    - instruction on the setting-up of a programme of preventive maintenance of electronic equipment.
  - To participate in the School's training programme in medical electronics.
  - To train suitable counterparts in the field of medical electronics

The Secretary of State  
Attention: Office of International  
Economic and Social Affairs  
Department of State  
Washington, D.C. 20201  
United States of America

cc: See attached list.



The Secretary of State  
Department of State  
Washington  
Ryukyu 0003B

Page 2  
8 September 1970

4. To undertake related duties as required.
5. To submit a report to the Organization on the termination of the assignment.

B. Consultant lecturer in statistics

1. To assist the School of Health Sciences in the planning, organization, implementation and evaluation of courses or training programmes in biostatistics, including the computer application and utilization of basic statistical data, to be offered in the School for students and members of the faculty.
2. To study ways and means of integrating the teaching of biostatistics in the various disciplines in training programmes of the school.
3. To participate in the School's teaching programmes in statistics.
4. To assist in the training of suitable counterparts.
5. To carry out related duties as required.
6. To submit a report to the Organization on completion of the assignment.

Particular emphasis is placed on the provision of all available background documentation relative to the consultants' duties and on the provision of government counterparts to work with and assist the consultants during their assignment. It would be appreciated if the names of the counterparts could be communicated to this Regional Office at the convenience of the Government.

The World Health Organization, its advisers, agents and employees shall be held harmless in case of any claims or liabilities resulting from operations and/or performance of their official functions in rendering in-country assistance to the Government of the Ryukyu Islands, except where it is agreed that such claims or liabilities arise from gross negligence or willful misconduct of such advisers, agents, or employees.

It is to be noted that the provisions in this exchange of letters are described in the draft Plan of Operations for Assistance to the School of Health Sciences in the Ryukyu Islands submitted to your Government on 26 September 1969.



The Secretary of State  
Department of State  
Washington  
Ryukyū 0003B

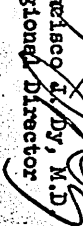
Page 3  
8 September 1970

It is understood that the provision of assistance described in this letter is not dependent on the signature of the Plan of Operation.

If you find these proposals acceptable, you are invited to sign five copies of this letter. Three copies are for the use of your Government; the remaining copies should be returned to this office.

I have the honour to be,  
Sir,

Your obedient servant,

  
Francis G. Dy, M.D.  
Regional Director

For the Government of the  
United States of America:

Date: \_\_\_\_\_

cc: The Surgeon General  
Public Health Service  
Department of Health  
Washington

The Director  
Office of International Health  
Washington

The Associate Director  
Office of International Health  
Washington

The Civil Administrator  
United States Civil Administration of the Ryukyu Islands  
OKINAWA

The WHO Representative  
Taipei

The Director  
Public Health and Welfare Department  
San Francisco, California

(仮訳)

HCRI-HE

在マニラ世界保健機構地域弁

衛生博士 フランシスコ・タイ殿

拝啓

琉大保健学部援助に関する書簡に付した協約の写

之部(署名済み)を、別添のとおり送付する。

当協約に添えて、本件に関する松珠教授

(新保健学部長)からの書簡を送付する。

米政府等は、WHOの所援助、特に書簡に付す

この協約に基づき、客員講師派遣実施と量削減の

事務的に実現可能なことに対し、深謝申し上げます。

当方は、客員講師の来沖を待つており、引き続き

保健学部での調整を代行し、事務手続を促進

総 理 府

HCRI-HE

了り所存をあり。

敬 呈

総務部長 陸軍少佐

H. L. コナー

総 理 府

HCRI-HE

(便紙)

9月21日

宛先 米政府厚生教育局長

琉球大学保健学部は、WHOによる医用電子工学及び統計学の客員講師各1名の派遣(1970年12月30日)を欣快として承知いたしました。

客員講師は保健学部のスタッフとして歓迎し、スタッフにふさわしい特典を与之しました。

貴方は、目下二名の客員講師に匹敵の者を正式に詮衡中といたすとの氏名を御通知下さい。

なお、私は保健学部長として、客員講師制度を楽しくかつ有効なものとすため、WHO派遣委員

総 理 府

B-5 大昭和Sラワー18kg (100枚入り)

講師に対し、ご承知の通り御承知いたしました。

此致。

敬 具  
保健学部長 医学博士  
松林久吉

総 理 府

B-5 大昭和Sラワー18kg (100枚入り)

琉球大学保健学部に対するWHOの  
技術援助(教授派遣)問題について

第1 問題の経緯

1 69年9月26日 —— 琉球大学に保健学部が  
設置されたことにWHOも強い関心を示し、これ  
に対して技術援助(客員教授の派遣)の用意が  
あることを大学当局に示唆したところ、大学側と  
してもこれを歓迎し、両者間において協議を  
重ねた結果、~~WHOからの~~保健学部援助  
運営計画案をまとめた。

(注)1 この過程において前-USCAR厚生教育局長  
のDr. Fairchildの<sup>積極的</sup>あつせんがあつたものと見られ  
る。

日本 政府  
2 本計画案を以て BB和45年5月26日  
沖第366号 をして送付済。

2 69年11月21日 —— この計画を実施に  
移すためにはWHOと施政権者たる<sup>民</sup>米政府  
(USCAR)との間において契約する~~必要~~  
があつたが、USCARは<sup>フリン</sup>ODCSOPS(Deputy  
Chief of Staff for Military Operations)  
あての書簡において本契約の署名に先立ち  
あらかじめ日琉両政府の同意を得ておく必要  
があることを申し述べた。

3 69年12月22日 —— <sup>フリン</sup>Freimuth氏はUSCAR  
からの電話照会に応じて米国側として本計  
画<sup>米側</sup>につき、財政負担の義務がないことの保証を  
取付けておく必要はないかと指摘した。

日本 政府



4 70年1月23日 — 高等弁務官より ODCS  
 OPS へのメッセージにおいて本計画の所要  
 経費及び日琉両政府が費用負担にあたること  
 について書面による保証を取付けるべく折衝し  
 ていた旨申し述べた。

5 70年2月18日 — 琉球大学学長より民政  
 官への書簡において （予算の範囲内において）  
財政上の責任は大学が  
負うものであり、  
~~WHOとの契約書の署名を~~

急いでほしい旨要請した（本書簡写付  
 をもって送付済）

6 70年3月6日 — 高等弁務官より ODCS OPS  
 へのメッセージにおいて 琉球大学学長の 書簡  
 を引用し、琉球政府の機関たる大学において責任

を引上げた以上日本政府の保証をとりつける必要  
（日本政府が施政権を行使し現段階にある）  
はない、また、とりつけることは困難であろうと述べた。

7 70年3月29日 — ODCS OPS から転送さ  
 れてきた 国務省から陸軍省への覚書によれば、  
 本件について日本政府の正式の確約を同封試  
 案（別添）により日本政府から米政府への  
 の公文の形式でとりつけられるようとの申し入れがあ  
 った。

8 70年4月4日 — WHOより本計画の契  
 約について早急に結着をつけたとの申し入れ  
 があった。

9 70年4月20日 — 民政官より在京米大使



館 エリクソン政務担当参事官あて 国務省 提  
示の公文書により日本政府の保証をとりつけられ  
たまの書簡を送った。

10 70年4月22日 —— 在京米大使館レセ  
書記官より 外務省(佐持事務官)あて上記公  
文書を提示して来た模様。

11 70年5月11日 —— 琉球大学学長より  
対策庁沖縄事務局長あて 保健学部援助運営  
計画案を示し、目下本県により計画も実施に移  
すべく USCARに対し WHOとの契約に署名され  
るよう要請中なるも、また署名されていぬ旨  
(事務) 連絡があった。

12 70年5月28日 —— 来沖中の佐持事務官(外  
務省)は、USCARのフランク 漆外局長及び U-P  
厚生教育局病疫管理専門官と会見し、本件交渉  
は USCARより 沖縄事務局に対し行なわれた  
と申し入れた。

13 70年6月4日 —— 沖縄事務局長 門 福祉  
課長は、USCAR フランク 漆外局長及び U-P 専門  
官と会見し、本件の経緯につき説明を受け今後  
の取組み方につき協議を受けた。

第2 契約の概要

① 本契約は、WHOと施政権者たる米政府  
(その執行機関たるUSCAR)の間で取交せら  
るものであり、地元の義務は、契約書上は  
米政府が負うこととなる。

2 WHOは、琉球大学保健学部に対し、次の  
科目について客員教授を派遣する(給与及び  
任地への往復旅費はWHO負担)。

1970年 医用電子工学 (3ヵ月間)

疫学統計学 (3ヵ月間)

1971年 医用電子工学 (3ヵ月内)

保健管理論 (3ヵ月間)

疫 学 (10ヵ月間)

3 本計画に必要な備品、消耗品、印刷資料等  
は予算の範囲内でWHOが支給する(その具体的  
内容は不明)。

4 (受入側)政府は、WHOが負担する事項以  
外のすべての人件費、物件費を負担する。その  
内容としては次のようなものが含まれる。

(1) 助手(counterparts)を含む補佐  
要員の提供

(2) オフィス、教室、実験室等の施設

(3) 消耗品及び備品(WHOから提供されるものを  
除く。)

(4) 通信費、一般情報費等

(5) 外国人 (international personnel)

に対しては、事務室設備、備品、書記的援助、  
管内旅費、宿舎等

5 契約の有効期間

本契約は、WHOからの援助が取止めになるか、  
打切りの必要性があると考えられる期間以外に効  
力を存続することとし、~~1977年度の援助~~  
本より若干年程度が見込まれている。

### 第3 問題点

#### 1. 派遣教授の受入れに伴う財政負担

日本政府は、昭和43年度以来保健学部の校舎  
建設、備品・図書購入のほか、実習病院たる新那覇  
病院の建設について財政援助を行なって来たが、  
~~WHOからの教授受入れに直接関係する項目~~  
については援助はなされてない。日本政府が行  
なって来た財政援助の効果として琉球政府が  
WHOからの教授受入れを容易なものとしたことは考  
えられるが、派遣教授の受入れを含む琉球大学の  
運営自体についての財政責任は琉球政府及びこれ  
に対する監督権を有するUSCARの問題であって

日本政府が、現段階において米側の要望するような

コミットメントと与える余地はないと考える。

2 派遣教授の担当科目とカリキュラム等との関係

保健学部のカリキュラム編成にあたっては琉球大学

医学部設置問題懇談会(いわゆる武息懇談会)

にカリキュラム専門部会を設けて作成した原案を琉

球大学に示した経緯があり、また、保健学部及び

新那覇病院のスタッフの一部は本土から派遣する

こととしてその候補者の人選を武息懇談会に依

頼している事実~~がある~~がある。

したがってWHOからの教授受入れについて日本

政府が正式に取上げることをすれば、WHOの計画

が上記カリキュラムに即したものであるか、また

本土からの派遣教授の担当科目との間において調

整を行なうため武息懇談会の了承をとりつけて

おく必要がある。

3 契約の有効期間

沖縄の本土復帰後<sup>(における)</sup> WHOの援助受入れに

ついては日本政府の問題として方針決定の途

必要がある

別途WHOと協議<sup>(べき問題である)</sup> ~~が必要がある~~と考える。

4 琉球政府側の態度

琉球政府として本件実現方につき米琉両

政府間で解決する所存であるのか、あるいは日本

政府に対して何等かの関与、協力を求める意

思があるか不明である。もしあるとするならば  
上記 2 の指摘した事項について本土側の了承  
をとりつける必要があると考えられる。

#### 第4 処理方針試案

##### 1 財政負担に関するコミットメントについて

財政負担に関し、USCARからワシントン政府の  
意向を打診した経緯を考慮し、琉球政府が  
USCARに送付した書簡について日本政府が  
これを支持する(表現としては例之は take note)  
形式をとる(この場合、1970年2月18日付書簡  
は琉球大学学長からUSCAR民政官あてとなっ  
ているので、~~学長~~ 学長書簡の内容について琉球

政府行政主席が保証したものについて、日本政府  
が支持する形式を踏む必要がある(30)。

##### 2 カリキエラム案との調整について

琉球政府より日本政府あて本計画の妥当性に  
つきたる承を求め旨の公文の提出を求め、武見懇  
談会での了承をとりつける。

##### 3 契約の有効期間について

前記1の日本政府の支援は、WHOの援助  
計画と<sup>沖縄の</sup>本土復帰後も当然に認める趣旨の  
ではないことを申し入れる。





HGAI-CA  
Richard A. Pearson, Jr.

of Army from State asking for more formal assurance from the GOF and enclosing suggested wording for a note from the GOF to the U. S. Government on the subject (Incl 7). On 4 April 1970, we received a message from WHO that there is some urgency in concluding this agreement (Incl 8). The advisors were initially to have been in place here by April 1970. We are now half-way through April.

We view the assurances given to us here by the University as sufficient from the GAI side. What is now required is assurance from the GOF. Dr. Akira Kobayashi, an Advisor to the Special Activity Liaison Bureau of the Prime Minister's Office is familiar with the program. The GOF has provided the basic assistance and planned the curriculum for the College of Health Science.

If you see no problems at your end, could you perhaps present the draft note wording (Incl 7) to the Foreign Ministry, note the need for haste on this matter and request early consideration and, hopefully, agreement to that wording.

Please let me know if there is any additional information you require or any other assistance I can provide to expedite this matter.

Sincerely yours,

ROBERT A. PEARSON  
Civil Administrator

3 Incl  
as

Draft note from GOJ Ministry of Foreign Affairs  
to Amembassy Tokyo

The Ministry of Foreign Affairs has been informed of the details of the Plan of Operation, an agreement between the United States, represented by the Civil Administration of the Ryukyu Islands, and the World Health Organization, providing for professional and technical assistance to the College of Health Sciences of the University of the Ryukyus commencing in 1970. The GOJ believes the objectives of the agreement to be sound and deserving of its support.

The economic aid plans of the Government of Japan include provision for assistance to the College of Health Sciences. These aid plans will be sufficient to provide fully for all the financial requirements of the Plan of Operation except those to be assumed by the World Health Organization. The GOJ, therefore, wishes to assure the USG that it will assume all the financial requirements of the Plan of Operation except that portion which the agreement indicates will be assumed by the World Health Organization and that no additional financial assistance from the United States will be required for this purpose.

Accept, etc.

*And 1 to 1/2/71*